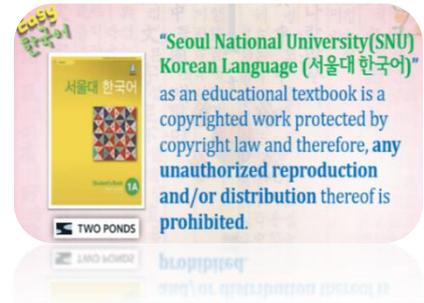


Korean II
Prof. Soojin Shim
Department of Humanities and Social Sciences
Indian Institute of Technology – Madras
Week - 05
Lecture - 15



Level Up Your Korean: New Transcription Format

To enhance your Korean language learning experience, we've decided to provide more **authentic/original Korean transcripts** starting from **Lecture 18** (Unit 3) of Korean I onwards. We encourage you to **prioritize reading and understanding the Korean script** directly. Remember, learning a new language takes time and effort. **You can do it!** Keep practicing and stay motivated. 여러분 할 수 있어요! 파이팅!

여러분, 안녕하세요. {안녕하세요, 교수님} 네 오늘은 여러분, 몇 월 며칠 무슨 요일이에요? 오늘은 오늘은 며칠이에요? A new month, right? A new month. 네 8 월 아니에요. 몇 월이에요? {9 월} 9 월 며칠이에요? {5 일} 9 월 5 일 무슨 요일이에요? 금요일이에요? Friday? {Thursday} 네 목요일이에요. 목요일이에요. 9 월 5 일 목요일이에요. 어 지금 몇 시예요, 지금 몇 시예요? 지금 몇 시예요, 지금 몇 시예요? {12 시} 12 시 5 분이에요. 12 시 5 분이에요. 그러면 여러분, 지금 점심시간이에요, 점심시간. Lunch time. 점심 시간. 점심 먹었어요? 아니면 안 먹었어요? {안 먹었어요.} Not yet. 아직 안 먹었어요. {아직 안 먹었어요.} 저는 아점 먹었어요. 아점, 아점이 뭘까요? 아점 먹었어요. 저는 아점 먹었어요. Bruch {bruch} 아침 plus 점심, 아점. 아점 먹었어요. 네 오늘 우리 공부 시작해요. 어 몇 과 공부해요? 몇 과 공부해요? 나디샤, 오늘 거기 앉고 예 여기 몇 과 공부해요, 나디샤? 감기에, 몇 과예요, 몇 과예요? 11 과 맞아요. 잘했어요. 11 과 감기에 걸렸어요. 다같이 시작, 감기에, 11 과 한 번 더 {11 과 감기에 걸렸어요.} 감기에 걸렸어요. I've caught a cold.



2. V-지 마세요

(Choi et al., 2013 (2021), p. 70, p. 212)

- **“-지 마세요”** expresses the prohibition of a certain action.
- **“-지 마세요”** is added to verb stems.

받침 (X)	받침 (O)
가다 + -지 마세요 → 가지 마세요	먹다 + -지 마세요 → 먹지 마세요

네 Today we will start with this grammar item 2. Grammar and Expression 2. 두 번째 V, verb -지 마세요. 배워요. 다 같이, -지 마세요, -지 마세요, -지 마세요. 오, 잘했어요. So -지 마세요 is used to express the prohibition of a certain action or request, okay? 네, -지 마세요. 다시 세 번 연습, 시작, {-지 마세요. -지 마세요. -지 마세요.} -지 마세요 is added to verb stems. 네 -지 마세요 is added to verb stems. Verb verb here, verb stems. 네 그럼 이거 보세요, 여러분. 이거 보세요. 가다 가다 가다 to go 가다 to go 가다 to go. We

can put -지 마세요 here. Where? After 가-, right? 가 가, 가-지 마세요. 가지 마세요. OK -지 마세요 means in English. Do not do something. Don't do something, please, okay? 가지 마세요. Don't go. Do not go. Don't go, please. 가지 마세요. 가지 마세요. 잘했어요. How about 먹다? 먹다-먹지 마세요. 먹지 마세요. OK 가- 받침 있어요, 받침 있어요, 없어요? {없어요} okay. 먹 받침 있어요, 없어요? {있어요.} 있어요 여기 받침 있어요. 하지만 하지만 똑같아요, 똑같아요. -지 마세요, -지 마세요, 똑같아요. 맞아요, 틀려요? {맞아요.} 똑같다 to be the same okay the same. 똑같아요. 네 가지 마세요, 먹지 마세요, 가지 마세요, 먹지 마세요 다시, 가다- {가지 마세요} 먹다- {먹지 마세요} 어 먹지 마세요. 잘했어요 잘했어요.

네 그럼 우리 예문 example sentences. 예문 보세요. 저 식당에 가지 마세요. 비싸요. 저 식당에 가지 마세요. 비싸요. 영어로? Don't go to that restaurant. It's expensive. That's right. 비싸다-비싸요. 가지 마세요. 잘했어요. 아이스크림을 많이 먹지 마세요. 아이스크림을 많이 먹지 마세요. 영어로? {Don't eat a lot of ice cream.} Don't eat ice cream too much, right? A lot 많이 많이, a lot a lot, okay. 먹지 마세요. 아이스크림을 많이 먹지 마세요.

예) 저 식당에 가지 마세요. 비싸요.
아이스크림을 많이 먹지 마세요.
좀 늦을 거예요. 기다리지 마세요.
수업 시간에 늦지 마세요.

➤ '-지 마십시오' is used in formal settings.

예) 여기에서 자전거를 타지 마십시오.

살찌요. 살찌요. You can gain weights. 살찌요. 좀 늦을 거예요. 좀 늦을 거예요. 기다리지 마세요. 늦다 늦다 To be late to be late, okay? 늦다-늦을 거예요. 좀 늦을 거예요. 기다리지 마세요. 영어로? {I will be late. Don't wait for me.} OK I will be a little bit late. Don't wait for me. 기다리지 마세요. 한 번 더 {기다리지 마세요.} 한 번 더 {기다리지 마세요.} 수업 시간에, 수업 시간에 늦지 마세요. 여러분, 수업 시간에 늦지 마세요. 뭐예요? {Don't be late for class time.} OK don't be late for class time. 좋아요. 늦다 늦다-늦지 마세요. 한 번 더 {늦다-늦지 마세요} 네, 좋아요. 이번에는 -지 마십시오, -지 마십시오. 한 번 더 {-지 마십시오, -지 마십시오, -지 마십시오} This is kind of a longer uh longer yeah longer expression. 네 그러면, 이거는 여러분 더 포멀한 거예요? 인포멀한 거예요? {Formal} 포멀 맞아요. Formal, 맞아요. Formal formal yes yes. This one is used in formal settings. More formal settings, okay? -지 마십시오. 시작 {-지 마십시오. -지 마십시오. -지 마십시오.} 잘했어요. 여기에서 here 여기에서 자전거를 타지 마십시오. {여기에서 자전거를 타지 마십시오.} 네, 영어로? Yeah don't ride a cycle here. 맞아요. 맞아요. 네 여기에서 자전거를 타지 마십시오. 타다 to ride something, okay? 타다-타지 -지 마십시오, -지 마십시오. 다 같이 연습해 보세요. 세 번 {여기에서 자전거를 타지 마십시오.} 한 번 더 {여기에서 자전거를 타지 마십시오.} 오 잘했어요, 잘했어요. 여기에서 자전거를 타지 마십시오. OK.

네, 그럼 우리 이거 보세요. 여기는 어디예요, 여러분? 여기는 어디예요, 여기는 어디예요? {미술관} 네 미술관 or 박물관 박물관 museum 미술관 art gallery, okay. 박물관 let's say this place is 박물관, museum museum. 박물관 okay? 여기는 박물관이에요. 첫 번째, 이거 보세요. 박물관에서 박물관에서, 다르르릉 돼요, 안 돼요? {안 돼요.} 네, 박물관에서 전화하지 마세요. 네, 알겠습니다. 네 I got it. I understand okay. 네 네, 알겠습니다. 죄송합니다. Sorry, okay. 박물관에서 전화하지 마세요. 다 같이 시작, {박물관에서 전화하지 마세요. 네, 알겠습니다. 네, 알겠습니다.} OK 아주 좋아요. 그 다음 두 번째 두 번째는, 박물관에서 박물관에서 뭐예요, 이거? 담배 담배 means cigarette cigarette, okay? 담배 피우지 마세요. 박물관에서 {담배 피우지 마세요.} It's a typo, here. 피우지, 담배 피우지. 박물관에서 담배 피우지 마세요. 피우다, 담배 피우다 to smoke a cigarette, okay? 담배를 피우다, 담배 피우다. 박물관에서 담배 피우지 마세요.



담배 피우지 마세요, okay? 네 네, 알겠습니다. 다시. Let's say it together. 박물관에서 박물관에서 {담배 피우지 마세요. 네, 알겠습니다.} 죄송합니다. 네, 알겠습니다. 네, OK 네 좋아요. 담배 {피우지 마세요. 네, 담배 피우지 마세요.} 우리 IITM 은 어때요, 여러분? 담배 피워도 돼요, 안 돼요? {안 돼요.} IITM 에서 시작, {IITM 에서 담배 피우지 마세요.} 안 돼요 네, 안 돼요 네, 알겠습니다. 네, 알겠습니다. 좋아요. 네, 세 번째 이번에는 뭐예요, 여러분? {사진을} 사진을 찰칵찰칵, 사진을 찍지 마세요. 사진을 찍다-사진을 찍지 마세요. 다시 시작, {사진을 찍지 마세요. 사진을 찍지 마세요.} 네, 알겠습니다. 그 다음, 박물관에서 make noise, to make noise 어 떠들다 떠들다-떠들지 마세요. 박물관에서 {떠들지 마세요.} 한 번 더 {박물관에서 떠들지 마세요. 박물관에서 떠들지 마세요.} 네,

알겠습니다. 죄송합니다. 네, 그 다음 박물관에서 박물관에서 음식을 {음식을 먹지 마세요.} 먹다-먹지 마세요. 박물관에서 음식을, 음식 food, 음식을 먹지 마세요. Also you can say 박물관에 음식을 가져오지 마세요. Don't bring food, okay? 박물관에 음식을 가져오지 마세요. 이제는 네 pet pet 애완동물. 시작, {박물관에 애완동물을 데리고 오지 마세요.} 한 번 더 {박물관에 애완동물을 데리고 오지 마세요.} OK don't take your pet with you, okay? 박물관에 애완동물을 데리고 오지 마세요. Don't bring pet to this museum okay. 네, 알겠습니다. 네, 알겠습니다. 좋아요. 박물관에서 질문을 하지 마세요. 질문을 많이 하지 마세요. Maybe you can sometimes you know have a question but not too many questions maybe I'm not sure, okay. 네, 알겠습니다. 시작 {네, 알겠습니다.} 한 번 더 {네, 알겠습니다.} 오 좋아요 좋아요 좋아요.

네 이제 우리 말하기 말하기 할게요, 여러분. 말하기 여기 보세요, 여러분. 여기는 지금 어디예요? 말하기 우리 오늘의 말하기 어디예요, 어디예요? 회사, 회사일까요, 아니면 어디일까요? 여러분.. 어 회사

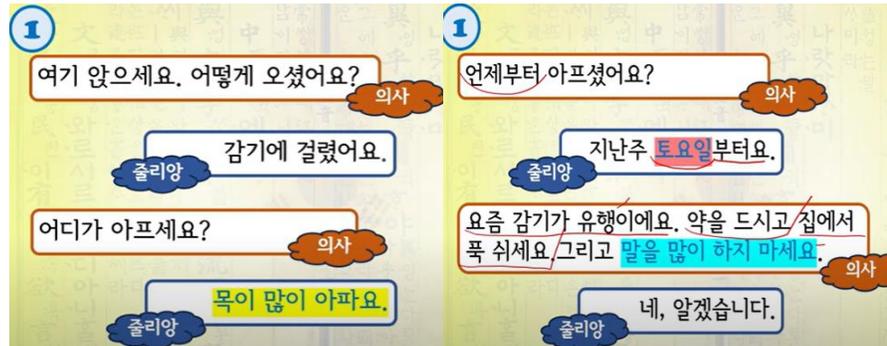


의 사 여기 앉으세요, 어떻게 오셨어요?
 줄리앙 감기에 걸렸어요.
 의 사 어디가 아프세요?
 줄리앙 목이 많이 아파요.
 의 사 언제부터 아프셨어요?
 줄리앙 지난주 토요일부터요.
 의 사 요즘 감기가 유행이에요요, 약을 드시고 집에서 꼭 쉬세요, 그리고 말을 많이 하지 마세요.
 줄리앙 네, 알겠습니다.

아니면 병원 병원 어 병원, 네 한번 들어보세요. “여기 앉으세요. 어떻게 오셨어요? 감기에 걸렸어요. 어디가 아프세요? 목이 많이 아파요. 언제부터 아프셨어요? 지난주 토요일부터요. 요즘 감기가 유행이에요요. 약을 드시고 집에서 꼭 쉬세요. 그리고 말을 많이 하지 마세요. 네, 알겠습니다.” 네, 한 번 더 들어보세요. “여기 앉으세요. 어떻게 오셨어요? 감기에 걸렸어요.

어디가 아프세요? 목이 많이 아파요. 언제부터 아프셨어요? 지난주 토요일부터요. 요즘 감기가 유행이에요. 약을 드시고 집에서 꼭 쉬세요. 그리고 말을 많이 하지 마세요. 네, 알겠습니다.” 괜찮아요? 여러분, 괜찮아요? {네} 네 좋아요. 우리 그러면 영어 영어 한번 볼게요. 영어 영어 You wanna try, huh? The translation from English into Korean, hmm? You wanna try? Just give it a try. 네 한번 해보세요. 한번 해보세요. 네 천천히 천천히. Please have a seat right here. {여기 앉으세요.} 오, 잘했어요. 잘했어요. 완벽해요. What brings you here? {어떻게 오셨어요?} OK how did you get here something like that yeah literally literally, but what brings you here? 어떻게 오셨어요? {어떻게 오셨어요?} 잘했어요. I've caught a cold. {감기 걸렸어요.} 어 감기가 걸렸어요. 감기에 걸렸어요. 감기가 걸렸어요. OK 감기 걸렸어요. 그 다음 Where does it hurt? {어디 아파요?} 어디가 {아프세요? 어디가 아프세요?} I have a sore throat. {목이 많이 아파요.} 목이 많이 아파요. When did it start? How long have you been sick? {언제부터} 언제부터 아팠어요? OK since last Saturday? {지난 토요일부터요.} OK 지난 토요일부터요. From from 부터. 지난 토요일부터요. Since last Saturday. There is a cold going around these days. 요즘 감기가 감기가 감기가 유행이에요. 유행이에요. {요즘 감기가 유행이에요.} OK 네 so a cold is going around. A cold is going around. 네, 괜찮아요? 네, 감기가 유행이에요. 유행 actually means, you know kind of a trend, trendy. But you know, we can also say here, spreading around, huh okay? 네, 요즘 감기가 유행이에요. Take your medication and rest deeply at home. {약을 먹고} 약을 먹고 약을 드시고 {집에서 꼭 쉬세요.} 꼭 쉬세요. It's like, you know deeply deeply. Take a deep rest at home, okay? And don't talk too much. Don't talk too much, please. 그리고 {말을 많이 하지 마세요.} 말을 많이 하지 마세요. 말을 많이 하지 마세요. OK I've got it. {네, 알겠습니다.} 네, 알겠습니다. 네 이번에는 어 여러분이 영어를 보면서 영어를 보면서 들으세요. 네 “여기 앉으세요. 어떻게 오셨어요? 감기에 걸렸어요. 어디가 아프세요? 목이 많이 아파요. 언제부터 아프셨어요? 지난주 토요일부터요. 요즘 감기가 유행이에요. 약을 드시고 집에서 꼭 쉬세요. 그리고 말을 많이 하지 마세요. 네, 알겠습니다.” 괜찮아요, 여러분? {네} 괜찮았어요? 네 네 알겠습니다. I've got it. 아주 좋았어요.

네 그럼 1 번 1 번, 목이 많이 아프다. 목이 많이 아파요. 목이 많이 아파요. OK 그 다음, 말을 많이 하다. 말을 많이 하지 마세요. 말을 많이 하지 마세요. 언제부터? From when, from when? OK from when?



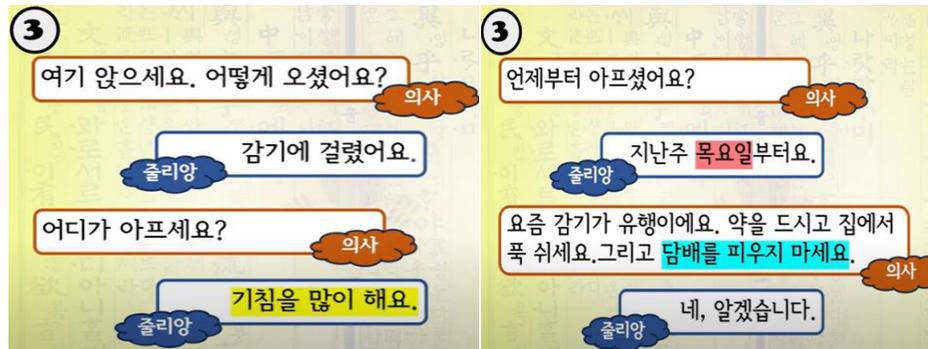
Since when? OK 언제부터 아프셨어요? 지난주 토요일부터요. 지난주 토요일부터요. 오 잘했어요. 요즘 감기가 유행이에요. 시작 {요즘 감기가 유행이에요. 약을 드시고 집에서 꼭 쉬세요. 그리고 말을 많이 하지 마세요.} 요즘 감기가 유행이에요. 약을 드시고 Take the medication, okay? Take the medicines. 집에서 꼭 쉬세요 okay. 드시고 드시고. Honorific expression, okay honorific expression. 좋아요. 약을 드시고 집에서 꼭 쉬세요. 먹다 먹다 드시다, 먹다 드시다. 드시고 here okay. 아주 잘했어요.

그럼 우리 2 번 볼게요. 2 번 보세요. 2 번, 어디가 아프세요, 여러분? 콧물이 많이 나다. 콧물이 많이 {나요.} 나요, 나다 나다.나요. 맞아요. 콧물이 많이 나요. 콧물이 많이 나요. 어? You know this word, right? 콧물. 코 plus 물. 코, 코 plus water 물, 콧물 콧물 콧물. Runny nose, runny nose, okay. 콧물이 많이 나요. 많이 나요. {콧물이 많이 나요.} 네, 좋아요. 그런데 언제부터 아프셨어요? 아프셨어요? This is also honorific, okay? 네 언제부터 아프셨어요? 지난주

월요일부터요. 월요일 월요일부터요. 어 그리고 오래 목욕하지 마세요. 오래 목욕하지 마세요. 영어로? 오래 목욕하지 마세요. 오래 목욕하다, 오래 목욕하다. 오래 means for a long time. OK don't take a long bath. 네 오래 목욕하지 마세요. 오래 목욕하지 마세요. 네 이거 연습해요, 연습해요, 여러분. 요즘 시작, {요즘 감기가 유행이에요. 약을 드시고 집에서 꼭 쉬세요. 그리고 오래 목욕하지 마세요. 오래 목욕하지 마세요.} 네, 알겠습니다. 네 좋아요.

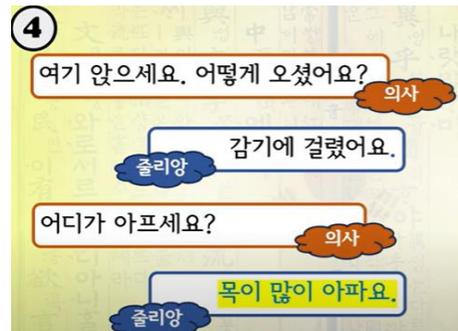


3번, 3번은 어디가 아프세요? 어디가 아프세요, 여러분? {기침을 많이 해요.} 맞아요. 기침을 많이 해요. 콜록콜록콜록, 기침을 {많이 해요.} 기침을 {많이 해요.} 네, 좋아요. 언제부터

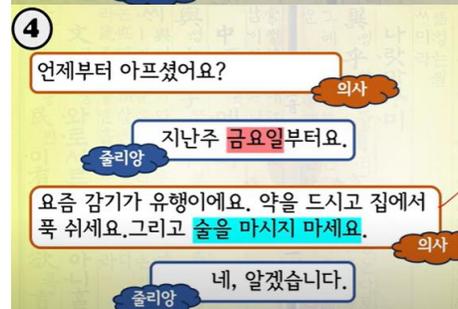


아프셨어요? 지난주, 지난주? {목요일부터요.} 한 번 더. {지난주 목요일부터요.} 네 아, 그랬어요. 지난주 목요일부터요. 요즘 감기가 유행이에요. 약을 드시고 집에서 꼭 쉬세요. 그리고 뭐? 담배 담배를 피우지 마세요. {담배를 피우지 마세요.} 네, 알겠습니다. {네, 알겠습니다.} 담배를 피우지 마세요. 잘했어요 네.

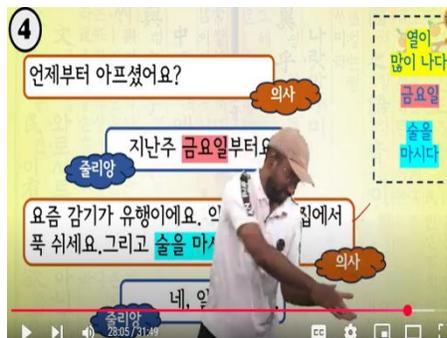
그 다음 4번 4번, 오 열이 많이 나다. 열 fever. 열이 많이 나다. 좋아요. 어디가 아프세요? {열이 많이 나요.} 나다.나요 나요, 좋아요. 언제부터 아프셨어요? {지난주} 지난주 last Friday. 지난주 금요일부터요. 지난주 {금요일부터요.} 네, 좋아요. 그러면 요즘 {감기가 유행이에요. 약을 드시고 집에서 꼭 쉬세요. 술을 마시지 마세요. 술을 마시지 마세요.} What is 술? {Alcohol} yeah alcoholic drinks 술 술, 술을 마시지 마세요. 술을 마시지 마세요. 네, 알겠습니다. 네 좋아요. 다 같이 네, 알겠습니다 세 번 {네, 알겠습니다. 네, 알겠습니다. 네, 알겠습니다.} 네 좋아요, 잘했어요. 네 아주 잘했어요, 여러분 네.



그러면 이제 우리 1번부터 할 건데요. 여러분 1번부터 할 건데요. 다음 시간에 다음 시간에 이제 여러분이 하는 거예요. Next time, next class, okay your turn. 여러분 차례예요. 여러분 차례예요. 1번, 2번, 3번, 4번 여러분, 연습할 거예요, 안 할 거예요? {할 거예요.} 네, 연습해 오세요. 네, 연습해 가지고 오세요. 알겠죠? {네} 네, 오늘은 오늘은 여러분 선배가 우리 찾아왔어요. 여러분 선배가 우리 찾아왔어요. 그래서 여러분 선배, 제가 소개할게요. What is a 선배? Senior. OK so he already graduated from IITM. 네 그런데 여기 왔어요.



What is a 선배? Senior. OK so he already graduated from IITM. 네 그런데 여기 왔어요. 그래서 우리 우리 선배, 여러분 선배 한번 여기에 오도록 할게요, 네. He is a great dancer, actually, K-pop dancer. 음, 네, he can show a little bit of K-pop dance. Is it okay for you? {네.} 네 네. Yeah even I want to learn K-pop dance from him. (laughing) 네 네, 좋아요? {네, 좋아요.} 네 알겠습니다. 괜찮죠, 여러분? 네 우리 그러면, 어 지금 우리 K-Pop show, K-Pop dance. 네 anyway 박수, 박수로 한번 맞아주세요. 나오세요 네. “So, hi guys. So myself Shantan. I recently graduated. So recently I came to Insti, so me and ma’am had a call. Like, I respect ma’am so much because I did Korean I in 3-1 semester. So I don’t know how many of you guys came to Korean I because you love K-Pop and K-Dramas and all but I love K-Pop, I love K-Dramas and all. So that’s the main reason I came to Korean I. But trust me, I had all the fun in my Korean I. And it’s a regret that I didn’t finish my Korean II because of my placement. But if possible, go to Korean II also. It’s more fun. And I don’t know about the dance ma’am and I’m not sure I’m a very good, great dancer but I love dance and yeah. How many of you came to Korean I because you love K-Dramas and K-Pop? Love you guys... (laughing) So I’m the one



like even I love K-Dramas and K-Pop so... About dance, I didn’t prepare anything but I’m gonna show one simple step about...I love Black Pink, ah you know, Shut Down song of them. So maybe a small step of Shut Down I’m gonna show them.” Okay. “How do you dance without a song and all” (laughing) “I prepared.” (dancing with music.....) 와, 오빠 오빠. 네 can you teach us just a little a little, you know, dance. “Dance?” Yeah, a little bit a little bit...Saahil? Saahil Saahil, come (clapping) Come come, come on come on. “It’s fine, fine, come.” Yeah, let’s go, 와

박수 “You wanna do anything you want to? Is there any dance you wanna do?” “Saahil: No, I am not” “Oh, you wanna sing then?” Yeah it’s okay, it’s okay just try, just try, yeah “You wanna sing then? You wanna sing? Come on. Fine fine.” “Saahil: I don’t...” “Lyrics you wanna know that?” Yeah, it’s okay, it’s okay. Okay, try try. “We’ll try Super Shy, only the upper body movement and all. Yeah, like see, it goes like this (dancing) “I’m not moving my core, just my hands (dancing)” (laughing) “So okay, let’s go like 1, 2, 3...” Come close, come close. “Yeah yeah, sure ma’am.” Okay 1, 2, 3 “So it

goes like 1, 2, 3, 4 (dancing) yeah” 오, 잘하고 있어요. “Then 1, 2, 3 and then it’s like this side basically. Yeah. Okay okay, I’ll show you once again, slow. Ready? Like, do with me, like 1, 2, 3, 4 I’ll do. So 1, 2, 3, 4, 5, 6 switch 7, 8” “Saahil: 7, 8” “8, 9, 10 then like 1, 2, 3, 4, okay?” 오 (clapping) 와, 잘했어요. 다시 같이, 같이 같이 같이. “Saahil: Do you remember that one?” “Like like, it goes like you (dancing)” 오 “You have a dancer ma’am” (laughing) “You have a dancer. See, that’s what. So I’ll keep a song if you want, you know.” Yeah yeah, okay later later, okay? 네, 여러분 우리 되게 여기까지 와서 수고해 준 그리고 잘 배워준 우리 Saahil 고맙죠? 네 그리고 너무 자랑스러워요. I’m so proud of him. 네 좋아요. 그리고 I told you I was very happy to get a call from him yesterday. 네, 좋아요. 우리 박수, 네, 시간이 없어서 박수 인사하고 감사합니다. “감사합니다.”

어 어땀어요? 여러분. 좋아요? 재미있었어요? 네 네, 좋아요. 정말 It was so meaningful to me. 네, 저한테는 의미 있었어요. 네 네, 좋아요. 그럼 우리 오늘은 여기까지 하고 마칠게요. 여러분, 감사합니다. 인사 알죠? 네, 감사합니다. {감사합니다.} 네, 여러분, 안녕히 가세요. 네, I said here 주말 잘 보내요. 다음 주에 봐요. And then you say {주말 잘 보내세요. 다음 주에 봐요.} OK 주말 잘 보내요, 여러분. 다음 주에 봐요, 네 네.